A.10 Surrendering To The Government

1. Ha di' ku pa hikabayta' in manga maksud sin amanat ku ini mari kaniyu manga Tuwan, manga raayat sin parinta, hilapal ku naa sadayaw-dayaw in salam sin Islam. Assalam mualaykum warahmatullah Taala warbarakat.

2. In mahuli dayn duun, yari awn manga amanat hipasampay ku kaniyu iban hipasaplag ku kaniyu, ha sasuku' amu in hangan sin nagmumuparik pa parinta, hati niya, ha kawman kiyabutangan nila in labi awla ha kagimbagimbahan iban sin ha kapu'puan ha tiyaptiyap ngan nagmumuparik, in hati niya, amu na in pagnganan "rebels".

3. Apabila kalagihan sin kitaniyu katantan manga raayat sin parinta, ha katilingkal sin Pilipinas, hula' taniyu, in ngan marayaw, na labi awla da isab in manga huling bata'.

4. In hati niya in subay lawagun taniyu in manga ngan marayaw iban kasannyangan sin kitaniyu katantan manga raayat sin parinta Pilipinas ha pagnakuraan hi Panghu' taniyu Marcos.

5. Na, in mahuli dayn duun, ha tiyaptiyap natimis na in pagnganan election, hati niya amu in adlaw k(iy)adihil katu'niyu sin Panghu' taniyu Marcos, kamahardikaan magpi' sin nakura' taniyu amu in palingkurun ha hula' yan iban kawman yan, nakura' sin pakaniyakaniya manga rayat sin parinta.

6. Bang makajari manga Tuwan, in aku ini bilang d(um)ugang sin pangannal niyu, iban sin pikilan niyu.

7. In manga kamu yan nagmumuparik ha parinta (rebels), na, maghambuuk na kitaniyu pikilan.

8. Subay in manga kamu yan l(um)ud na mari pa lawman sin daira.

9. Magad na kamu sin pamandu' sin nakura' niyu ha kawman niyu yan, labi awla pagparinta sin Panghu' Marcos, ha katilingkal sin Pilipinas.

1. Before I tell the purpose of this message of mine to you, gentlemen, citizens of the government, I will first give you the best Islamic greeting: Assalam mualaykum warahmatullah Talla warbarakat.

2. Aside from that, I have here a message to disseminate to you and spread to you, all you who uphold the cause of rebelling against the government, that is, in the communities where they are living, especially throughout the interior and on all the small islands, to each one who upholds the cause of rebelling, that is, those who are called "rebels".

3. If all of us (incl) citizens throughout the Phillipines, our (incl) country, need a good reputation, our (incl) young generation especially does.

4. That means we (incl) must seek a good reputation and peace and happiness for all of us (incl) Filipino citizens under the leadership of our (incl) President Marcos.

5. Now, aside from that, what is called the election is over now, that is, the day given to us (incl) by our (incl) President Marcos, the freedom to choose our (incl) leaders who will be seated (to govern) in the country and in the communities, the leaders of each and every citizen.

6. If it is alright, gentlemen, I am ready to add to your thinking.

7. You who are rebelling against the government, well, let us (incl) unite (our) thinking.

8. You should come down here now into the city.

9. Follow the instructions of your leaders in your communities, especially of the government of President Marcos, throughout the Phillipines.

A.10 Surrendering To The Government

10. Sababun ku kaniyu, hangkan subay tuud kitaniyu maghambuuk pikilan, in manga kamu ha kagimbagimbahan nagmumuparik, hati niya rebels.

11. In pagparinta sin pakaniyakaniya amu in nagkapi' nakura' ha kawman yan, labi awla pagparinta sin Panghu' Marcos, landu' in dayaw, landu' in hatul.

12. Ha manga p(iy)aragan niya pamarinta ha manga raayat niya, amu in ha lawm sin undangundang, way kagawahan taniyu.

13. Salta' in kasilasa katu'niyu manga bangsa Muslimin, in way usaha pakaniyakaniya ha samantala' awn da isab hipagpuunpuun ha d(um)aut kita magusaha ha ngan Barter Trade, in kapatutan yan d(iy)ihil da katu'niyu.

14. In damikkiyan da isab amu in di' makagaus magpaiskul ha anak niya, dihilan da isab sin Panghu' Marcos kapatutan subay dihilan "pension" ha lawm sin upat tahun.

15. Biya' (isab) sin mapatut palingkurun ha parinta, hati niya maghinang ha kaupisupisan, amu palingkurun niya hadja, iban gadji niya mataas.

16. Na, in Panghu' Marcos yan way pagpi' niya tau, atawa manusiya', tuman hipagdihil niya hadja in kapatutan.

17. In Panghu' Marcos, way hadja dan simayan amu kabayaan sin atay niya, hikasannang sin pikilan niya, ha manga pamandu' niya ha manga rayaat sin parinta, hati niya amu in hikasannang sin hula'.

18. Way dan dapat in kitaniyu manga rayat sin parinta di' maghambuuk pikilan.

10. I will give you a reason why we (incl) must really unite (our) thinking, you in all parts of the interior who are rebelling, that is, rebels.

11. As for the governing of everyone who has been elected a leader in his community, especially the governing of President Marcos, it is very, very good, it is very, very orderly.

12. We (incl) have nothing to fear from those whom he (Marcos) put up to run and to govern his subjects according to the constitution.

13. And also (consider the government's) love for us (incl) Muslim tribes. Each person who has no income but has enough capital and earnestly desires to go into business in the Barter Trade, that right has been given to us (incl).

14. Likewise also as for those who can't afford to send their children to school, President Marcos will give them the right that they should be given a scholarship for four years.

15. Also those who deserve to be seated in the government, that is, to work in the various offices, he (Marcos) will certainly seat them, and their salary will be high.

16. Now as for President Marcos, he does not show favoritism. Definitely he will certainly give (deserving people) the right (to work in a government office).

17. As for President Marcos, there is no way (to find fault with the way he is governing because it's the desire of his heart that, through his instructions to the citizens, the country will achieve peace and order. This will give him peace of mind).

18. There is no way possible for us (incl) citizens not to unite (our) thinking.

A.10 Surrendering To The Government

19. Pagka isab in pagparinta sin manga nakura' taniyu, awla in Panghu' Marcos, landu' hatul iban buntul, ibutibut in manga kamu yan mari na kamu l(um)ud pa lawm sin daira, maglamudlamud na kitaniyu magusaha mabut mag-Barter Trade.

19. Since the governing of (our) leaders, especially President Marcos, is very, very orderly and honest, by all means come here now, come down into the city and let us (incl) associate with one another and earn a living and even engage in the Barter Trade.

20. Muramurahan in kitaniyu manga raayat sin parinta, magsiyugpatsugpati na in suraturrahim, hati niya in ngan taniyu matanyag na pa kaguwa'guwaan hula' sin Pilipinas, in sulutsulut na kitaniyu.

20. As for all of us (incl) citizens, may (we) go on to fulfill our destiny, that is, may our (incl) name be famous in countries outside the Philippines (because of) how well we (incl) get along with one another.

21. Hati niya dayn ha ngan taniyu, awla ngan sin Panghu' Marcos, pag'ingat sin dugaing bangsa, sulut na kitaniyu, landu' isab sila makuyag iban makug in atay nila.

21. This means that because of our (incl) reputation, especially President Marcos' reputation, when other nations learn how well we (incl) get along with one another, they will be very, very happy and their hearts will be joyful.

22. Munamuna biya' di' na hikasipug taniyu in addatmangaddati sin manga tabiat taniyu, ha awn hadja biya' sin pagnganan bangsa taniyu nagmumuparik pa parinta, hati niya manga rebels.

22. Most importantly, we (incl) will no longer have reason to be ashamed of our (incl) habits and customs (as we do now), in that there are always those like our (incl) tribe (i.e., Tausug) who are rebelling against the government, that is, rebels

23. Bang ha awn sarapat in manga pahati ku yan kaniyu, bukuhun tuud ha lawm sin bigi-jantung niyu, in damikkiyan in dugangmangdugang sin pikilan ku kaniyu amu in subay tuud ha kasamut ini tangkuran niyu, agarun niyu tuud.

23. As for this message of mine to you, if possible, be sure to tie it down inside your innermost hearts. Likewise, as for the added thoughts I have given you, you really should take heed to them and act on them as soon as possible.

24. Bang ha awn dapat in dum di' maadlaw in adlaw di' madum.

24, If possible (do it) as soon as possible.

25. Hati niya in manga kamu lud na mari pa lawm sin daira.

25. I mean come down here now into the city.

26. In mahuli dayn duun, hipasampay ku mari kaniyu in munamuna salam duwaa katantan iban pagsukul ku kaniyu katantan awla pa Tag'ipun.

26. Finally, I extend to you first of all greetings to all and my thanks to all of you, especially to God.

27. Muramurahan magkita' kitaniyu ha kabuhi' iban ha kasamut.

27. May we (incl) see one another alive and as soon as possible.

28. Wassalam.

28. Farewell.